

Chapter 7



At the sugar shack

(pages 52–53)

sugar shack	meel lagu sameeyo sonkorta dareerta (siirab)	<i>ett ställe där man gör lönnsirap</i>
anymore	mar dambe (laga bilaabo immika)	<i>längre</i>
(she) studying	wax baranaysa	<i>studerar</i>
wildlife	xoolaha iyo dabeecadda	<i>djur och natur</i>
They're on their way ...	Waxay ku soo jiraan jidka ...	<i>De är på väg ...</i>
maple syrup	noc ka mid ah sonkorta dareerta (siirab)	<i>lönnsirap</i>
farm	deegaanka beerta	<i>gård</i>
sign	tabbeelle	<i>skylt</i>
We're here!	Waan imaanay!	<i>Vi är framme!</i>
running around	ku dhex or'ordayaan agagaarka	<i>springer omkring</i>
sticky	dheg dheg ah	<i>klibbigt</i>
(she) stares	ku dhaygagaysa	<i>stirrar</i>
maple trees	noc geedaha ka mid ah oo caleemo balaadhan	<i>lönнар, lönнträд</i>
buckets	baaldiyo	<i>hinkar</i>
How strange!	Waa wax la yaab leh!	<i>Vad konstigt!</i>

The old woman

(she) notices	eegasya (indhaheedu arkaan)	<i>lägger märke till</i>
fire	dab	<i>eld</i>
used to run	maamuli jirtay	<i>drev</i>
a long time ago	muddo dheer ka hor	<i>för länge sedan</i>
granddaughters'	gabadha ayeeyo loo yahay	<i>sonдöttrars eller dotterдöttrars</i>
bosses	ka madax ah; maamula	<i>chefer</i>
What did you do ...?	Maxaad sameyni jirtay ...?	<i>Vad gjorde du ...?</i>

How did you make it?

How did you make it?	Sidee baad u sameysay?	<i>Hur gjorde du den?</i>
pulled	jiiday	<i>drog</i>
sled	qalab barafka lagu dul socodsiiyo	<i>släde</i>
cook	karkariyo	<i>koka</i>
sap	nafaqo geedaha ku jirta	<i>sav</i>
wooden hut	bakhaar; aqal laga sameeyey alwaax	<i>träskjul</i>
pan	digsi	<i>gryta</i>

Maple taffy

maple taffy

(she) pours

lollipop

gotta

full of

maple candy

dugsi lagu barto sameynta sonkorta

dareerta (siirab)

ku shubaysaa

nacnac qori

waa inaad

ka buuxa

nacnac laga sameeyey siirab

lönnsirapskola

häller

klubba

slang för "have got to", måste

full av

lönnsirapsgodis

GET TALKING!

Get talking!

(page 56)

apron

flour

cupcakes

I did!

taught me

wasakh dhowr; maro dharka lagu dul xidho

bur, daqiiq

doolshe; keeg yar yar oo waraaqo lagu dubo

Anigaa sameeyay!

isoo baray

förkläde

mjöl

muffins

Det gjorde jag!

lärde mig

Rhyme time!

pat

as fast as you can

prick

mark

oven

dub

sida ugu dhakhsaha badan ee aad awooddid

dalool yar u yeel

qurxi

foorno

klappa, här: baka

så snabbt du kan

stick håll

här: dekorera

ugn

FABULOUS FACTS

This is Canada

(page 57)

beauty

the border

(you) bring

seventh

largest

Russia

geese

sounds

mythical

in any language

quruxda

soohdinta, xadka

soo qaado

toddobaad

ugu weyn

Ruushka

nooc ka mid ah shimbiraha

dhawaaq

cajiib ah; ay adagtahay in la fahmo

luqad kasta

skönhet

gränsen

ta med

sjunde

största

Ryssland

gäss

ljud, läten

mytiska

på vilket språk som helst

Chapter 8

VEGA'S ADVENTURE

Eating out

(pages 58–59)

are going out to eat

(she) drives

underground

car park

tunnel

shopping centre

the ground

banaanka u baxayaan si ay ugu soo cunteeyaan

waddo, kaxayso

dhulka hoostiisa

baarkin; meesha gaariga la dhigto

godka tareenku maro

suuqa dukaameeysiga

dhulka

ska gå ut och äta

kör

underjordisk

parkering

tunnel

köpcenter, galleria

marken

Let's order some food!

restaurant	makhaayad
checked	calaamado afar-gees leh
tablecloths	marada miiska la dulsaaro
napkins	istiraashooyin
a bit	wakhti yar
table for four	miis afar qof loogu talagalay
(you) order	dalban kartaa
snails	caroogyo
frogs' legs	bawdada harraha (lugta harraha)
Yuk!	Ish!
Are you ready to order?	Diyaar ma u tahay inaad dalbato?
traditional	dhaqameed
I'll have	waxaan rabaa
large	Weyn

It's a real mess!

mess	wax is dhexyaala, aan habaysnayn
I didn't order this!	Ma aanan dalban waxan!
poutine	cunto kanadiyan ah (baradho la shiilay, farmaajo dhalaashan iyo maraq)

Let's eat!

chips	baradho la shiilay
gravy	maraq jilicsan oo dhadhan qafiif leh
(she) pops	gelinaysaa
doggy bag	cunto hadho oo guryaha loo qaato
quiet	aamusnaan
tail	sayn

GET TALKING!

Get talking!

(page 62)

We'll start off with ...	Waxaan ka bilaabaynaa ...
big ones	kuwa waa weyn
spinach	isbinaash
for a change	isbeddel daraadeed
I can't decide!	Ma go'aansan karo!
garlic bread	rooti la mariyey toon
Do you want anything else?	Miyaad rabtaa wax kale?
Me neither!	Aniga xitaa!
I'm full.	Waan dhergay.

Rhyme time!

honey	malab
funny	la yaab leh; aan caadi ahayn

restaurang
rutiga
dukar
servetter
ett tag
ett bord för fyra
beställa
sniglar
grodlår
Usch!
Är ni redo att beställa?
traditionell
jag tar, jag vill ha
stor

röra
Jag har inte beställt detta!

kanadensisk maträtt
(pommes frites, smält ost
och brunsås)

pommes frites
brunsås
stoppar
påse med rester
tyst
svans

Vi börjar med ...
Stora
Spenat
som omväxling
Jag kan inte bestämma mig!
vitlöksbröd

Vill du ha något mer?
Inte jag heller!
Jag är mätt.

honung
konstigt

Weird and wonderful

(page 63)

boring	aan xiiso lahayn; lagu caajiso	<i>tråkiga</i>
exciting	xiiso badan leh	<i>spännande</i>
weirdest	ugu yaab leh	<i>konstigaste</i>

Modern Toilet Restaurant, Taiwan

believe it or not	rumeysa ama ha rumeysan	<i>tro det eller ej</i>
the owners	mulkiileyaasha	<i>ägarna</i>
at first	marka hore, bilowgii	<i>först</i>
sold	gadi jirey	<i>sålde</i>
containers	weel	<i>bägare</i>
loo	musqul	<i>slang för toalett</i>
non-working	aan shaqeyneyn	<i>icke fungerande</i>
served	soo dhigida cuntada	<i>serverade</i>
toilet bowls	baaquli musquleed	<i>toalettskålar</i>

Snow Castle Restaurant, Finland

castle	qalcad, qasri	<i>slott</i>
except	marka laga reebo	<i>utom</i>
before	hore, ka hor	<i>innan</i>

Ninja New York, USA

the place for you	waa meel kugu habboon	<i>stället för dig</i>
(they) dressed	ku labisan yihiin	<i>klädda</i>
(they) perform	bandhigayaan	<i>utför</i>
tricks	xeelad	<i>trick, konster</i>
(they) jump out	ku soo boodaan (agtaada)	<i>hoppa fram</i>
every now and then	mararka qaarkood	<i>då och då</i>

Rollercoaster Restaurant, England

fast food	cunto aan nafaqo lahayn	<i>snabbmat</i>
rollercoaster	tareen yar oo waddo xadiid leh ee laga helo meelaha loogu talagalay madadaalo	<i>berg- och dalbana</i>
touch screen	shaashadda taabashada	<i>pekskärm</i>
loop-the-loop	dul wareeganaya	<i>göra en looping</i>
drop	hoos u dhacaya (si loo dhigo)	<i>falla</i>

Chapter 9

Big, bold and beautiful

(pages 64–65)

bold	geesi ah, aan biqin	<i>modig, djärv</i>
mug	koob	<i>mugg</i>
log fire	dabshid	<i>brasa</i>
experience	waaya'aragnimo xasuus leh	<i>upplevelse</i>
laptop	kombiyuutarka gacanta lagu qaato	<i>bärbar dator</i>

My big adventure

this March	bisha maarso dhexdeeda	<i>under mars månad</i>
(I) spent	joogay	<i>tillbringade</i>
national park	jardiinada qaranka	<i>nationalpark</i>
wildlife centre	xarunta duurjoogta	<i>viltpark</i>
snowshoes	kabaha barafka	<i>snöskor</i>
the Great Gray Owl	guumays weyn oo midab cawlaan leh	<i>den stora grå ugglan</i>
icicle	baraf adkaada oo ul u eg	<i>istapp</i>
spooky	aad cabsi u leh; laga baqo	<i>läskigt</i>
(I) heard	maqlay	<i>hörde</i>
a whoosh	dhawaaq dheer (whoosh)	<i>ett svischande</i>
huge	aad u weyn	<i>enorm</i>
flew	duulay	<i>flög</i>
shining	dhaldhalaala	<i>blänka</i>
hooting	guumaysta codkeeda (hoo)	<i>hoade</i>
claws	ciddi weyn oo fiiqan (ciddida xayawaanka)	<i>klor</i>
branches	laamaha	<i>grenar</i>
(we) drove	wadnay	<i>körde</i>
along the way	wadada (dhexdeeda)	<i>längs vägen</i>
moose	xayawaan u eg goodirka oo geeso waaweyn leh	<i>älg</i>
snow fox	dawaco ku nool dhulka cimilada qabow	<i>polarräv, fjällräv</i>
fur	dhogor	<i>päls</i>
grateful	ku mahadsan	<i>tacksam</i>
(we) share	wadaagnaa; wadajir u leenahay	<i>dela</i>

GET TALKING!

Get talking!

(page 68)

schoolyard	barxad dugsi	<i>skolgård</i>
Nice to see you!	Waan ku faraxsanahay inaan kula kulmo!	<i>Trevligt att träffas!</i>
(we) sang	heesnay	<i>sjöng</i>
(we) roasted	dubnay (la solayo)	<i>grillade</i>
(we) slept	seexanay	<i>sov</i>
tent	teendho	<i>tält</i>
swam	dabbaalanay	<i>simmade</i>
loads of	tiro badan	<i>massor av</i>
(I) bitten	la i qaniinay	<i>biten</i>
Sounds great!	Waa mid heer sare ah!	<i>Det låter toppen!</i>
There's the bell.	Gambaleelka baa yeeraya.	<i>Nu ringer det in.</i>

Rhyme time!

goat	ri', adhi	<i>get</i>
skills	aqoon, awood	<i>kunskaper, förmågor</i>
single	keliya	<i>enda</i>

FABULOUS FACTS

Niagara Falls

(page 69)

destinations	meelaha la booqdo	<i>resmål</i>
situated	ku yaalla	<i>belägen</i>
the falls	hoobadka (biyo dhac)	<i>fallen</i>
the right spot	meesha ugu fiican	<i>på rätt plats</i>

(you) will be able to
rainbow
double

awood u yeelan doontaa
qaanso roobaad
labanlaab

kan
regnbåge
dubbel

Three separate waterfalls

separate
although
higher

kala gooni ah
inkastoo
ka sareeya, ka dheer

separata
även om
högre

Daredevils

daredevils
gorge
tightrope walker

tacabire
farqiga
qof xirfad u leh jineestikada
(ku socodka xadhiga)

äventyrare
klyfta

blindfolded
allowed
wire
high wire artist
permission

indho daboolan
la oggolyahay
xadhig dheer
qof xirfad u leh jineestikada
oggolaansho

lindansare
med förbundna ögon
tillåtna
lina
lindansare
tillstånd

Over you go!

however
barrel
(she) survived
(she) bleeding
ought
again

si kastaba ha ahaatee
teneg, foosto
badbaaday
dhiigbaxday
ma mudna
mar kale

dock
tunna
överlevde
blödde
borde
igen

Writing Skills

The day I lost my little brother

(page 70)

lost
a couple of weeks ago
the Science Museum
like crazy
(he) cried
all the way
(I) try out
gadgets
the loo
I said to myself
marbles
bored
experiments
after a while
horrible
Something wasn't right!
(he) realized
(he) ran
worst

lumay
laba usbuuc ka hor
matxafka cilmiga
sida wax waalan
ooyey
jidka oo dhan
isku dayayo, tijaabiyo
waxyaalo
musqusha
is-dhehe nafteyda
fataatiir quraarad ah
wax ku caajis geliya
tijaabooyin
cabbaar kadib
naxdin leh
Waxbaa qaldan!
gartay
orday
ugu daran

tappade bort
ett par veckor sedan
Vetenskapsmuseet
som galningar
grät
hela vägen
pröva
grejer
toaletten
sa jag till mig själv
glaskulor
uttråkad
experiment
efter ett tag
hemsk
Något stod inte rätt till!
insåg
sprang
värsta